

LA ENSEÑANZA EN LA EXPRESION



A = La adquisición del léxico (con apoyo de la imagen).

B = La imaginación.

C = La Redacción (con el auxilio del dibujo).

Por **LUIS MIRAVALLS RODRIGUEZ**
Profesor Agregado de Literatura de
la Sección Delegada de Candás
(Oviedo).

ESCRIBIMOS este artículo con el único propósito de compartir las experiencias que nos han sido útiles. Hay que desterrar el egoísmo, la excesiva reserva al querer guardarlas, bien por timidez o por otros vicios arraigados,

A los educadores nos conviene avanzar por el intercambio de ideas, dando al alumno una mayor formación humana al eliminar métodos memorísticos anquilosados y aburridos.

El alumno —con el mundo— avanza de prisa, tiene energías sobrantes; su vagancia o desinterés proviene en su mayor parte de no saber qué hacer, y a nosotros nos concierne guiar y proponer un escape eficaz a sus energías contribuyendo al progreso de una mejor convivencia, enseñándoles a comunicarse con más elegancia y precisión.

No haremos hincapié en todos los defectos que existen en la enseñanza de la Lengua, solamente anotaremos los que más destacan, con el fin de ordenar nuestro trabajo a subsanarlos en lo posible. Hemos experimentado tres métodos, con resultados muy favorables como se verá por las muestras que adjuntamos más adelante.

Los tres defectos que hemos encontrado con mayor frecuencia son:

- 1.º **Pobreza de vocabulario** (sinónimos, antónimos, etc.).
- 2.º **Carencia de imaginación** (faltan imágenes, metáforas ...).
- 3.º **Deficiente expresión de las ideas** (oral y por escrito).

M E T O D O S

A. TECNICA PARA LA ADQUISICION DEL LEXICO

Un caudal abundante de vocabulario sirve para poseer con precisión numerosos conceptos de diversas disciplinas. El problema reside en cómo lograr que el alumno alcance el número básico de términos que se aparten de los demasiado usados. He aquí un intento de cierto éxito:

Fase 1.ª:

El alumno coloca en un álbum o cuaderno de hojas blancas fotografías, cromos, sellos, dibujos, elegidos en revistas viejas o periódicos, buscando los grabados de acuerdo con los temas propuestos por el profesor.

Fase 2.ª:

Se propone la búsqueda en el diccionario del significado de algunas palabras poco usadas (4 ó 5) en el lenguaje familiar, relacionadas con el tema de los grabados.

Fase 3.ª:

El alumno anotará el significado al pie de la imagen y colocará encima de ésta la palabra buscada en el lugar exacto que le corresponda. (Véase ilustración anexa núm. 1.)



- Cúmulo*: nubes en forma de montañas nevadas;
balagar: montón de paja;
alambrada: cerca de pinchos para impedir el paso;
brizna: filamento o hebra (parte delgada) de una cosa (de hierba).

Este método resulta ya eficaz desde el primer curso. Conviene realizarlo uno o dos días a la semana, lo que repetido en segundo curso, proporcionará al alumno un léxico básico de quinientas a mil palabras poco frecuentes en lenguaje familiar, y que le ayudará a la mejor comprensión de los textos literarios de cuarto curso y a la Redacción.

B. LA IMAGINACION

La pobreza de expresión no sólo viene dada por la carencia de léxico sino por falta de imaginación. El alumno se esfuerza muy poco en hallar comparaciones ante lo que ve, oye, huele o toca; se limita a realizar un mero **inventario** que tiene muy poco de elegancia expresiva.

Por falta de abstracción en los alumnos de los primeros cursos se iniciará en cuarto. El método que se propone no es original, está modificado de otros autores.

METODO: Fase 1.ª:

Se propone una lista de palabras que representen seres concretos a su alcance, próximos, tangibles. Se estimula a los alumnos a que encuentren un parecido con otros seres distintos, buscando la semejanza por el color, la forma, el sonido o el significado.

Algunos resultados:

Persiana = ascensor de la ventana;
tubos fluorescentes = grandes luciérnagas de la clase;
borrador = segadora de la tiza;
espejo = eco de la imagen;
seta = sombrilla del campo;
gallo = trovador matutino;
dolor = torbellino vengativo.

Fase 2.ª:

Se dicta un breve texto cambiando previamente algunos adjetivos, verbos y sustantivos de los usados por el autor. Los alumnos sustituirán las palabras cambiadas —subrayadas en el texto dictado— por otras más expresivas y enérgicas. Después de realizado el ejercicio por el alumno, se dicta el texto auténtico y se les hace fijar la atención en las diferencias expresivas. No importa la rima, sino la idea central.

TEXTO DICTADO

(Las palabras subrayadas las cambia el profesor)

INVIERNO

(De Antonio Machado)

Hoy la *piel temblorosa*
 el *caliente* hogar en la *esquina negra*
elige tímida. El *viento fuerte*
sopla y canta, y el árbol *delgado*

se *cae* en el jardín y *golpea* la *pared*.
 Llueve. Tras el cristal de la ventana,
oscuro, la tarde *gris* y *vengativa*
 se ve *volar* en el paisaje *quieto*,
 y la nube *alejada*
chorrea amarilla *blancura* de muerto.

TEXTO DE UN ALUMNO

INVIERNO

Hoy la piel palpitante
 el caliente hogar en la arista sombría
 escoge medrosa. El aire huracanado
 sopla y canta, y el árbol tenue
 se tumba en el jardín y azota el muro.
 Llueve. Tras el cristal de la ventana,
 empañado, la tarde gris y resentida
 se ve elevarse en el paisaje inmóvil
 y la nube distanciada
 rezuma amarilla albura de muerte.

TEXTO DE ANTONIO MACHADO

INVIERNO

Hoy la carne aterida
 el rojo hogar en el rincón oscuro
 busca medrosa. El huracán frenético
 ruge y silba, y el árbol esquelético
 se abate en el jardín y azota el muro.
 Llueve. Tras el cristal de la ventana,
 turbio, la tarde parda y rencorosa
 se ve flotar en el paisaje yerto,
 y la nube lejana
 suda amarilla palidez de muerto.

Para buscar las sustituciones los alumnos utilizarán el diccionario unas veces y otras esforzando la imaginación.

C. LA REDACCION (con el auxilio del dibujo).

Nuestro carácter nacional es más dado a lo plástico que a lo cerebral; el primer paso para enseñar a redactar debe ser adecuado a tal carácter. Una

redacción difusa y extensa confunde más que aclara, por eso preferimos el criterio general de la sobriedad no exenta de elegancia formal.

METODO: Fase 1.ª:

Dibujo del tema, abocetado, señalando un orden a describir, de cerca a lejos o a la inversa.

Fase 2.ª:

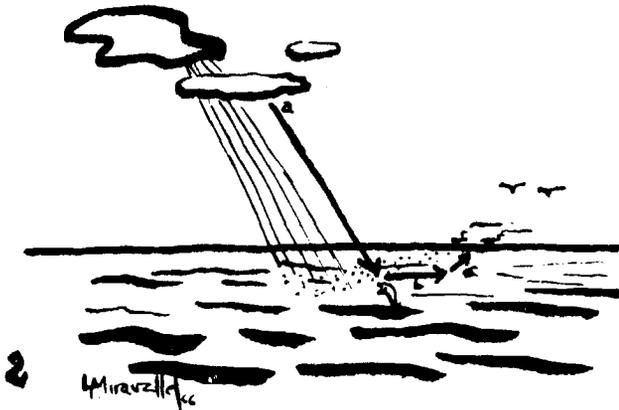
Descripción exterior con el orden señalado, usando todos los sentidos. Al pasar de un plano a otro poner punto y aparte.

Fase 3.ª:

Expresión de los sentimientos propios ante lo contemplado.

MODELO: Fase 1.ª:

EL MAR



Fase 2.ª:

a) Bajo unas nubes de algodón y plata que parecen reposar en éxtasis, se extiende la superficie mansa de las aguas.

b) Un chorro de luz que se filtra por entre las apacibles nubes salpica con puntos rutilantes el débil oleaje dejando como un surco interminable de lentejuelas que cambian de color a cada instante. Alguna que otra vez rompe la calma el salto inesperado de un dorado pez que surge con un chasquido del abismo en busca de alimento.

c) Las gaviotas se mecen por encima con una danza suave, flotando en el espacio infinito, mientras suspiran en tenue queja con diminutos gritos. Muy lejos,

algún que otro punto negro y confuso se mueve lentamente, dejando tras de sí una columnita de humo gris que se esfuma paralela al horizonte.

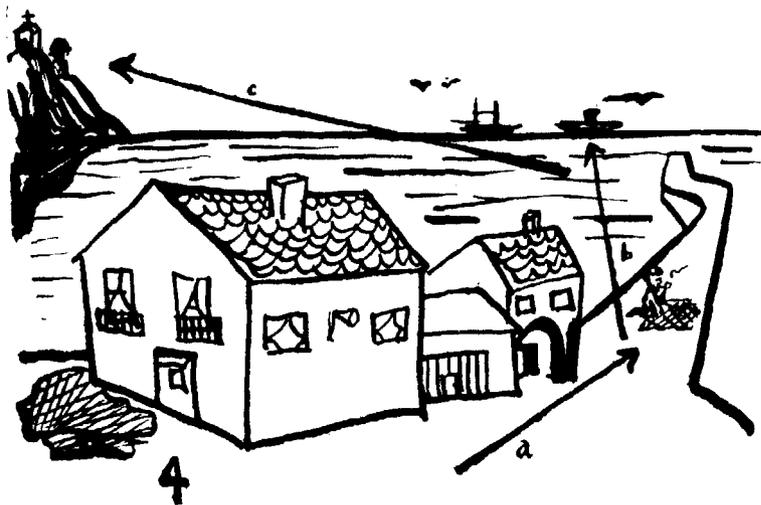
Fase 3.ª:

Esta estampa del paisaje llena nuestra alma con una sensación de plenitud, de aire, de grandioso poder. El mar nos comunica en abrazo gigantesco una especie de amor cósmico, y así como las aguas besan el espacio también nuestro corazón se siente capaz ahora de abarcar el mundo en un inmenso abrazo de paz.

DOS REDACCIONES DE ALUMNOS (según estas técnicas):

MI PUEBLO

Fase 1.ª:



Fase 2.ª:

a) He aquí mi pueblo, pueblo tradicionalmente marinero. Es bonito y sencillo. Todavía quedan algunas de sus típicas calles con las casas de grandes soportales y las redes tendidas al sol. Todos los años, al comenzar el verano, suelen entrar los barcos en el muelle cargados de sardinas y bonito que las fábricas convierten en conservas.

b) Los humeantes barcos que se pierden en el horizonte, van tripulados por gente ruda, pero noble. El viejo lobo de mar fumando en su pipa recoge las estropeadas y mojadas redes.

c) Nos admira el vuelo lento y agitado de las gaviotas que se zambullen de vez en cuando para coger con su pico un débil pececito que sale a la superficie. A lo lejos se ve el faro guía seguro de nuestros barcos y una ermita símbolo de la fe, tan permanente de los marineros.

Fase 3.ª:

Mi ciudad natal está llena de gente marinera y humilde.

J. A. M., 2.º curso (trece años).

MI PUEBLO

Fase 1.ª:



Fase 2.ª:

a) Mi pueblo es pequeño, con una carretera que apenas tiene tránsito. La carretera está rodeada de árboles. Entre dos casitas pequeñas, medio derrumbadas, los chiquillos juegan a la guerra.

b) Unas nubes descargan aguas torrencialmente y la calle está inundada.

c) Desde donde yo vivo se admiran las montañas donde mi papá trabaja en la sierra.

Fase 3.ª:

¡Cuánto trabajo habrá costado construir mi pueblo en este lugar, donde se admira un paisaje tan bonito de praderas siempre verdes!

F. P. R., 2.º curso (doce años).

BIBLIOGRAFIA FUNDAMENTAL SOBRE LA REDACCION

- L. A. SCHÖKEL: *La formación del estilo*. Ed. Sal Terrae, 1962 (dos tomos).
 Esteban BAGUÉ: *Manual de Redacción*. Teide, 1957.
 J. BEAUGRAND: *Manuel pratique de composition Française*. Hachette, 1959.
 Federico GÓMEZ R. DE CASTRO: *Redacción Española*. Munchen, 1962.
 Narciso ALONSO CORTÉS: *Manual de composición literaria*. Librería Santarén. Valladolid, 1939.
 F. LÁZARO CARRETER: *La Redacción*. Revista de Educación, 1955, números 27 y 28.
 J. PEREIRA: *Enseñanza de la Redacción y de la Composición*. Kapelusz, 1946.
 Hugo WAST: *Vocación de escritor*.
 Helmut HATZFELD: *El Quijote como obra de arte del lenguaje*. C. S. I. C.
 P. D.: El primero y el último métodos son originales.

Biblioteca Pedagógica de Enseñanza Media

Ptas.

<i>El adolescente y Dios</i> , por Gesualdo Nosengo	25
<i>La educación cristiana de los hijos</i> , por Juan Moneva y Puyol	55
<i>La persona humana y la educación</i> , por Gesualdo Nosengo	65
<i>De la sinceridad en la educación</i> , por Juan Moneva y Puyol (en prensa).	

CONFERENCIAS PEDAGOGICAS:

<i>¿Educación de los hijos? Educación de los padres</i> , por Víctor García Hoz	11
<i>La mujer en esta encrucijada</i> , por María Angeles Galino; <i>Puntos para una higiene mental de la adolescencia</i> , por José María Poveda Ariño; <i>Disciplina y familia</i> , por Emilio Redondo García	25

EDICIONES DE

REVISTA "ENSEÑANZA MEDIA"

Atocha, 81, 2.º

MADRID - 12